لالی زاده عبد الباقی

تصوف عربی الحا
٥٢٨

ترجمهٔ حقیقة الیقین و زلفة التمکین حضرت لعلی زاده افندی قدس سره العزیز

حسبی الله

ای رقیب عبد صمد آفت نصیب
ترک ایت اهل محبتدن حبیب

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] سعادتله [illegible]

[illegible] حجره [illegible]

[illegible]

مترجم لالی زاده عبد الباقی

یحیی افندی
٢١٠٥٧

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı | Hacı Mahmud
Yeni kayıt No | 3157
Eski Kayıt No |
HACI MAHMUD EFENDİ BEŞİKTAŞ Vakıf Kütüphanesi
٣١٥٧

بسم الله الرحمن الرحيم

الله عظيم الشانك حمدي صفاتي ايله در
توحيدي ذاتي ايله در . الله واحد در . لا
عين توحيد . و محمود در . قبل الحمد والتحميد
الله عظيم الشانه حمد ايدرم . صفاتي نك
ذاتنه حمد يله . و توحيد ايدرم صفاتنده
ذاتنك توحيد يله . و شهادت ايدرمكه
شاهد الحق ذات پاكيدركه . بانه الفرد الواحد
بالعين المقدس عن الحلول في تجليه
بكل اين . ودخي شهادت ايدرمكه تحقيقا
محمد صلي الله عليه وسلم . قطب رحا

رحا الموحدين در . و نقطهٔ دائرهٔ محققين در
محيط مركز مقربين در . جمعيت كبري لسان الله
متكلم و كويا در . صاحب مقام قاب
قوسين او ادنا در . قلب الوجود . روح
كل موجود در . خلاصهٔ صورت و معني
صاحب الاحصاء الحقيقي للاسماء الحسني در
صلي الله عليه صلوته الاسني . وسلم سلام
الاكمل الاهني . وعلي اله الابرار . واصحابه
الانوار . هم اهل الفخار صورة و معني
معلوم اخلاء . واخوان صفا اولكه قدوة
العرفا مؤلف كتاب انسان الكامل عبد الكريم
الجيلي قدس سره الاسني حضرتلرينه منسوب
لسان عربيده حقيقة اليقين و زلفة
التمكين اسميله مسمي رسالهٔ لطيفه لرين
مذاق قلندرانه موافق فهم ايلدوكم اجلدن
لسان تركي يه ترجمه و املا اولنمغه سزا
و قلندران ديار رومه بر اثر نشاط افزا

بر اقمغه رواگورمکله بو صورتده بی تکلفانه
ترجمیه همت بیدا اولدی وبالله العون
قال بعد الحمد له والصلوله اما بعد
تحقیقا توحیدک شانی عظیم ومکانی
عالیدر انک حقیقتنه وارمه الا اهل
کمال وارر وانک غایتنه ایرشمز الا ار
رجال ایرشور جمله خلق عجز ایله اقرار ایلر
انک مکانی بعیدنه وملاء اعلی قصورلرنه
اعتراف ایلدیلر انک ذروهٔ عالی ومجیدنه
اهدی محققون انک حماسی اطرافنی دولاشورلر
عارفون انک دریالری امواجنه غرق
اولمشلردر حاصل کلام اول ذوالجلال
والاکرام بیوردی وما یؤمن اکثرهم بالله
الا وهم مشرکون توحیدک دریای عظیمنده
سباحت ایدن سلامت بولمدی انک
صحرای بی پایاننده سیاحت ایلیان
هلاکدن نجاته بعید اولدی انک قفارلرنه

قفارلرنه ما نعلرا الکلمشدر انک دریالری
قاطعلر ایله تموج ایدر جاهله اندن متحیر
اولمغه وسعت یوقدر عالمه اندن جواب
صحیح اولمز بن امید ایدرمکه جوابی
ویره بیلورم دیمکله هر فصیح انده الکن
[illegible] وهر ناطق اخرس وصامتدر
جمیع قلوبده اندن اسمندن غیری یوقدر
واصل اولمز الا انک رسمندن قشره
واصل اولورلر اللهم الا اول عبد که
انی توحید توحیددن افنا ایلیه ووجود
انی تجریدندن تجرید ایلیه که انک کثرتی
تفریدنده منطمس اوله وشمس وحدتی
تعدیدنده توحید ایله اشراق ایلیه اول عبد
حق کندو ذاتنی توحید ایدر وعبدی فنا
لطیفیله فانی اولدقدن صکره صفت بقایه
ایصال ایدر امدی توحیدک وصفنده
توحیده اباه توحیده دیدکلری صحیح اولور

فهو الواحد الموحّد لنفسه تعالت واحديته
سبحانه عن التوحيد بالتوحيد في قدسه
شعر ما افرد الواحد ذو تفريد ٭ الّا وقد اشرك
في التوحيد ٭ فالواحد الفرد مستغن عن ٭
التوحيد والتفريد والتجريد ٭ توحيده منك
لا اثنينيّة ٭ فتعالى الفرد عن التفريد ٭ اي
وحّد الواحد ذاته فما ٭ ذلك كاف ولا بمفيد ٭
وان قلت يوما بتوحيد له ٭ اشركت في توحيده
بوجود ٭ وانّني مكلّف توحيده ٭ فكيف قل لي
بلغة المقصود ٭ ماذاك الّا انه عيني بلا ٭ شرك
وعن ساير الموجود ٭ فالواحد الفرد انا وهو
كذا ٭ وحدتنا لا وحدة التعديد ٭ بل وحدة في
وحدة احدية ٭ قد نزهت عن كثرة ومزيد ٭
لا عن وجود سابق او حادث ٭ كلّا ولا عن
منظر وشهود ٭ بل حالة ازلية كانت لنا ٭
شانا بلا علل ولا تقييد الجوهر الاول
وفقنا الله واياك معلوم اوله كه تحقيقا

تحقيقا موحد شول كمسه دركه انك توحيدي
علت وسبب سز وواسطه سز اوله بلكه
موحد اول من دركه انك توحيدي شانيدر
فعلا وحالا ومقالا بر مشهدله مقيد وبر منظر
ايله مخصص دكلدر وبر اسميله وبر صفتله
وبر نعت ايله اولميه بلكه انك توحيدي
بنفسنك شئيتي ايچون اولان وحدتيدركه
اول وحدتده تعدد محال اولور فافهم
الوضن المفارق بدايتده وارد الوقتدن
سؤال ايلدم اولياء اللّه دن بر وليك
توحيده حالتندن عقبنده جوابي
استمدم الّا بنده ذاتمه تخصيص شاني
اولميان بر حالت ظهور ايتدي جميع موجوداتك
ذاتمه نسبتي شعاع شمسك شمسه نسبتي
كبي بولدم بو مشهدبندن نائل اولمغه بن
وارد بكا ندا ايلديكه هذا هو التوحيد توحيد
سؤال ايدنه مقال ايله جواب ويرمه زيرا

اکا جواب حال ایله اولور مقال ایله اولمز
دیدي پس امدي بیلدمکه اول رجل حقیقة
توحید اهلندندر رضي الله عنه **فصل**
اولا وجوددن فنا لازمدر ثانیا کندوکدن
پس وجوددن فنا ایله مقام شهودده
حاصل اولورسون وکندکدن فنا ایله مقام
مشهودده مرتقي اولورسون قچن کندو
فناکدن دخي فاني اوله‌سن اول فنا ایله
سني ابقا ایدرسن انک عیني اولمق
اوزره بلکه اولورسون امدي سن سني
خلقتک حیثیتندن معدوم حقیقتک
حیثیتندن موجود کورسون بحکم الاصالة
والملک لا بالتبعیة ولا بالنظر الی الحقیقة
ذاتک ایچون اولان اسما وصفات ایله
تجلي ایدرسک بلکه جمله کمالاتک اسکا
نسبتني صفاتک ذاته نسبتي کبي دربیلورسون
وبو معنایه سیران ایدرسون تا اني دخي

دخي تفقد ایدوب کندکدن غیري بولمزسون
واول وقتده علة العلل اسماسندن مواقع
النجومدن اسم وصفة ونسبت واسطه
سنسز ازل سنک باطنندن اسکا
منکشف اولوربلکه اول سنک سندن
غیري هر موجودک کلندن سنک معاني
باطنک ایچون وجودکدر پس امدي
بوني سندن سنک ایچون سنده بولدوغک
وقتده موحد واحدسنسن **الدرة الیتیم**
في لجة عظیمة حقایق الهیة ایله تحقق
بر حکمتدرکه انی بلمز الا محققلر بیلورلر امدي
شول ادمکه انده کمالات بولنه ولکن بو حکمته
ظفر بولمیه اول ادم کمالات اثرندن هیچ
بر شئي اظهارنه قادر اولمز وسن صفات
حق ایله حقدن تجلي کیفیتنه مطلع اولدوغک
وقتده اول حکمتن فتوسي ذوق حیثیتندن
سکا اچیلور اول زمانده عبدالقادر کیلاني

رضي الله عنه حضرتلرينك بو كلامنك
معناسني بيلورسن كه بيورمشلردر
كل الاولياء وصلوا الى القدر فوجدوه
مصمتا فوقفوا الا انا فتحت لي فيه روزنة
فولجت فيها فدافعت القدر بالقدر الكنز
المخفي يا هذا بيلدك كه تحقيقا حق تعالى
ايچون كمالات واردر كه حقك غيري
اول كمالاتي بلمز و تحقيق حقك تجلي
ذاتيسي باسره وجوده صغشمز پس امدي
كماليله اني اظهار ايتمز الا ذاتي ايچون
اظهار ايدر يا خود علمنده اظهار ايدر
بالكنه والذات ولا بكمال الاسماء والصفات
كمال ظهوره موجود طاقت كتورهمز امدي
سن سنده ظهور بولدوغنك شيئك
سندن ظهورني نيچون سوررسن اول
محالدر عالم كونده اول وسعت يوقدر
عالم كونه صغشمز امدي سن ممكن اولميانى

اولميان شيئي طلب ايتمكدن زياده حذر
ايله زيرا سكا لايق دكلدر و بو كلامك
تحتنده بر سر جليل واردر كه اكر اول
سره واقف اولورسك عبارته صغمز
واشارت تحمل ايلمز امدي بيلورسك
عالم كونده ظاهر اولان و حقه مخصوص
اولان كمالات الهيه معنالردن هر معنا
ايله سنك اوزرينه سنك باطنك
تجلي ايلدي اجلدي فهم ايله غفلت
ايلمه و دخي معلومك اولسونكه سنده
سنك ايچون متعينه اولان كمالاتك
بعضيسي هر معنا ايله سكا مخصوص اولان
كمالاتدر كمال تجليسي سنك علمنده
سنك ايچوندر و تعضيسي سنك ايچون
متعينه دراما حكمتدن بر نوع حكمت
ايله عالمده ظهوري ممكندر فائت البيوت
من ابوابها الكبريت الاحمر معلومك

اولسونکه سنک ذاتنک اول کمالاتنک
جمیع سیله مشار الیها در و سنک عینک
اول اسماء وصفاتنک جمیع سیله مسمی در
فلا تتصنع ولا تتعمل تحقیقا استجلاب
حجاب در آلت غیر یله شغلدر و اصله رجوع
فرع ایچون اهتمامدر بونک جمله سی
دور و تضییعدر و بونده طریق سنک
ایچون اولان ایله منحل اولمقدر زیرا کمال
جمله سنک کمالکدر قال الله تعالی
لنبیه صلی الله علیه وسلم فاستقم
کما امرت وابو سعید خراز بو بیت ایله
تمثل ایلردی **بیت** فاثبت فی مستنقع
الموت رجله وقال لها من دون اخمصک
الحشر بو بیتدن فهم ایلین فهم ایلدی
وما یلقاها الا الذین صبروا وما یلقاها
الا ذو حظ عظیم **اشارة الی سر لا تحمله**
العبارة هات بکا بیلدر که معانی کمالیه

کمالیه یی سن نه محلده بولورسون اویله
معانی که انکا اسما وصفات تعبیر ایدرسک
صکره انلری حق سبحانه وتعالی یه نسبت
ایدرسک زیرا سکا اولا اول معانی یی
تعقل ثانیا نسبت لازم ولابددر اکر
جواب ویروب دیرسنکه علمده قلبمده عقلمده
ویا خیالمده بولورم جمله سی جائز وصحیح
جوابدر لکن بن دیرمکه تحقیقا سنک
علمک ذاتکه مخصوص ذاتکده درسندن
غیری برشی انده حال اولمز بلکه انده
متعین جمیع معلوماتک ایله سنسن
زیرا معلوم عالمده حال اولمز بو براصلدر که
انده خلاف یوقدر والا حق سبحانه وتعالی یه
معلوماتی حلول ایلمک لازم کلور وذلک
محال پس امدی که سن بیلدوکک
وقتده که سنک علمک یا عقلک
ویا قلبک ویا خیالک بونلردن هر بری

انك وجوهندن بر وجهدن عبارتدر واندن
اولانك جميعيسي سنك عينكدر وسن
انده بولدك بولدوغك وكمال وجمال و
جلال واسما وصفات وعين ذات تعبير
ايتدوكك كمالاتي امدي بو معلومك اولقده
بيلورسنكه تحقيقا سن مطلوب ومحب
ومحبوبك عيني سن امدي تامل وتفكر
ايله بو كلماتي كه زيرا بو كلمات يتيمة الدهر
بندن اول بو كلماتي هيچ بركمسه بر كتابه
يازمامشدر وبو كلمات لب اللباب اسميله
مسما اولان معارفدندر **ضرب مثل علي
وجه الجدل لما عرجت ونزل** بعض فقرا
ديدي كه بن عالم الاين دن حضرت العينه
جذب اولندم مطلوبي قريب ومحبي حبيب
بولدم بعده اكا ديدمكه اي امر عالي وشاني
عالي سنك حالكله بنم حالم بينندن فرق
سؤال ايلمكه سندن استيذان ايدرم

ايدرم بيورديكه سؤال ايله وجواب
ال كه سكا معلوم اولسونكه بينمزده فرق
يوقدر الا القابده فرق اولنور بن ديدمكه
سن قدرت وعزت صاحبي سن بن
ذل وعجز صاحبي يم بيورديكه سن عالم
اييده بنم مظهرم سن وبن حضرة عين ده
سنك مظهرك اولمشم بن ديدمكه
نيچون بنم مظهرم عالي ولطيف اولدي
وسنك مظهرك دون وكثيف اولدي
بيورديكه زيرا تحقيقا بن سنك حقيقتم
وسن بنم حقيقتم سن سنك حقيقتك
باقيه ووجوديه در بنم حقيقتم فانيه و
حكميه در بن عن قليل زائل اولورم
سن باقيسن فتزهق الباطل عند
ان يجي حقا بيلمزميسنكه سن بنم ايينم
وبن سنك آيينه نم المومن مرات
المؤمن پس امدي بنده موجود سنك

صفا تكدر وسنده موجود بنم صفا تمدر
سنك صفاتك موجوده وكامله وبنم
صفاتم مفقوده وزائله در بوندن اوتري
سن بني كوردوكك وقتده بحر كمال
ومعدن جمال وجلال بولورسون وكندو
نفسكي كوردكك زمان محل تغيّر و
نقص وزوال بولورسون اكر اسابني
اسقاطه واقف اولسك سنك اوزرينه
جناح وبأس اولمزدي اول وقتده سن
بنم ذاتمده ظن ايدوكك كمالاتي كندو
ذاتكده كوررسون وسن اسقاط ايلسندن
شول نقايصي كه سن اول نقايصي كندو
صفاتن ظن ايدردك اول ايسه بنم
صفاتم ايدي امدي بنم زوالم ايله ثنّينيت
واشتراك زائل اولور وربط اشتراكدن
صيد احديت تنفل ايدر وهذا العمري سمّ
قاتل الا لمن كان له قلب قابل شعر

شعر دع الوقوف مع الالات والعلل
واحذر من القيد بالاعلام والقلل • وانزل
بسوحك ما في الحيّ من احد • سواك
واعمد الي من شئت من عمل حكاية عن
حال ووصل من غير انفصال
فاردوقت بركرّه بني اكواندن غائب
ايدوب عالم حدثاندن بالكلّية لفراج ايلدي
پس اهدي بكا صفاتمي كوستردي وذاتمي
بولدردي صكره بني بندن بكا نقل ايلدي
اطوار كثيره ده كه اول اطوار بنم ايچوندر
وبنم عندمده وكندمده در وقتا كه بن
صراط مستقيم اوزره قائم اولدم وعهد
قديم شروطني حفظ ايلدم وايكي قدممك
بريني حضرت عينه وبريني عالم اينه
وضع ايلدم قدم سفلي عليا سن مخاطبه
ايدوب اولي اخري سندن استفهام
ايده رك ديدي كه اي بنم ذاتم اولان

وصفاتمله موصوف اولان من بل اي
من كه بن انك ذاتيم واسما وصفاتيم
بزم ايچون نه حال واقع اولديكه عين ده
متحدان ومقام بين ده متعددان اولدق
عليا ديديكه سنده وبنده اولان مراتبك
ظهوري وايكمزده بولنان منافر ومنابنتك
بروزي ايچوندر اشفاع واوتار مقامني
جمع ايدوب كمال وحدت واستكثاريني
استيعابدن اوتري در بو ذكلدر الّا بنم
ذاتيه اولان شوئنمدن عبارتدر كه صفاتيه
اولان احكامم مقتضاسي اوزره ظاهر
اولورسا امواج كبيدر بن بحر عجاجم سفلي
ديديكه بنمله سنك بيننده فرقده حكمت
عليا جواب ويرديكه بنم عينمك حكمي
سنك عيني نك حكمندن امتيازدر
سفلي ديديكه امّا ايكي عين عين واحدر
بين ده فرق قنده عليا ديديكه بز عين

عين واحده يوز بالذات متعدده يوز
بالاسماء والصفات سفلي ديديكه وحدت
عين ده بنم ايچون نيچون اولمادي سنك
ايچون حكم ما بين ده اقتضا ايدن شيء ونه
كيفيتله بن سزسن قدرتله افعالنده بيدن
ايرليورسن عليا ديديكه اندن اوتريكه تحقيقا
نفسين حكم كثرت اقتضاسي اوزره وحدتده
قلوبن سن اكرمن غير علة ولا تمييز بنزم
شهد تمرده اولايدك بزم مشهدمز حكميله
قدرتله قائم اولورايدك بلا تكليف ولا
تعجيز سفلي ديديكه بن شهادت ايدرمكه
تحقيقا سن تحقيقا بن اولمشم معلوك
سنك حقنده بنم فنّم قاصردر عليا ديديكه
بو شهود شول شيدر كه سنك نهايتكدر
سني غايت منزلندن منع ايدر زيرا ايكيلي
بر كورمك ايكيلكه مفضي اولور ومشاهد
اولنه حجابدر سفلي ديديكه عمل ندر عليا

جواب ویردیکه خطا وخطلي ترك ایدر علة
العلل امري احکامنك شرو طلني وفاده
سفلي دیدیکه اشارت ایتدوکك شیئي
فهم ایلدم بکا زیاده ایضاح ایله حامولدکز
قتنده متمکن اوله یم علیا دیدیکه بو بنیم
میزانمدر اول معنالرك جمیعیسي اینده
درپس امدي سن شمنك یوریغي
انده وزن ایله ونفسکي اثبات ایلمکي
ایله غیریکي اسقاط ایله حتی سکا سرمد یوزي
ظاهر اوله وعالم کاف ونون منکشف
اوله سفلي دیدیکه نه کیفیت ایله علیا
دیدیکه بلاحیف ولا زیف فقالت السفلي
ثبتنا قالت العلیا اسقطنا وفتاکه
بنم ایقلرم بو تخاطب ایله بربرلریله خطاب
ایدشدلر وافق اعلادن اول باب بکا
آچلدي بن کندي عالمه دخول ایلدم و
بکندي حوامي کندي ادمه عقد ونکاح ایلدم

ایلدم برق لاح ونسیم فاح یاهذا ما
دامکه پادشاهلق لذتني ذوق ایتمیسین
سندن پادشاه کلمز زیرا بو امرده معر
وجدانسز اولمز وکلي فقدان ایله فقدانسز
وجدان کفایت ایتمز پادشاهي ابتدا
کوچك کوبنده کورصکره مملکتنده بعده
کوکسنده سیر ایلدوکی کبي سیر ایلیه صکره
هم کنبه سوار اول وبو بر طلسمدرکه بو طلسمي
حل ایدن کمسه محلنه حال اولور پس انکله
بونکله مشغول اولمه اول محلده سندن
غیري کمسه یوقدر خمر رایق ونشر عایق
وجودیتده جمله عالم مستویدر وجودلریني
معرفتده مفترق اولورلر انلردن بر طائفه
موجد اولدقلریني معرفتده مستوي اولور
موجدلري وجودني معرفتده مختلف اولدیلر
وانلردن بر طائفه موجدلري معرفتنده
برابر اولوب موجدلري رسلنه ایماني معرفتنده

بر برندن ایرلدیلر و برطائفه موجده ورلنه
ایمان معرفتنده متحد ورسولك کتوردیکی
امر مقتضاسیله عملده مفترق اولدیلر
وبرطائفه مقتضای امریله عملده متوافق
لکن السنه رسل اوزره حقیقت توحیده
مخاطب اولدقلرینی معرفتده متخالف
اولدیلر وبرطائفه اول معرفتده متفق
اولوب اما اول معرفتی تمییزده مفترق
اولدیلر وبرطائفه تمییزده مستوی ودخی
قبولده مفترق اولدیلر وبرطائفه قبولده
متفق لکن عینا شهود معرفتده مختلف
اولدیلر وبرطائفه شهودده موافق حالا
وجودنده مخالف اولدیلر وبرطائفه وجودنده
مستوی اولوب لکن اول وجودی حکمیله
حاصل اولان لذتده ایرلدیلر وبرطائفه
لذتده متساوی اما طهیاکلری اوزره
ظهور اثار فوتنده متفاوت اولدیلر

اولدیلر وبرطائفه دخی ظهور اثارده موافق
اتباعده مخالف اولدیلر وفوق کل ذی
علم علیم **خاطر سنح بما جادت به المنح**
فقیرک فقر حقیقی اولان اوقاتی کدر و
صفادن اعز واعلادر زیرا شان الهی اطوار
بشریه احکامندن خارجدر پس امدتی
مقبول کمسه یه که حوادث صفا و کدر ایله
تغییر ایلیه فقردن برشیئه نائل دکلدر بو
تغیردن بنم مرادم ذبول وطراوت ایله تغیر
جثمانی دکلدر وتقلب ایله تغایر الوان
دخی دکلدر بلکه مرادم تغیر قلبیدر که روح
ایچون افق علی الاعلی سندن حضیض
ادنا منزلدر والله الموفق لا عارف به غیره
نور لمع وفجر سطع فقلب امن وقلب
جزع خوف ورجا منزللندن کچمک
عارفه لابد ولازمدر زیرا خوف ورجا
ایکی قیددر که سنک ایچون متحققه

اولان حقایق الهیّه ایله سنی تحققدن
منع ایلر اکرسن وقتلردن بر وقتده
خوف ورجا عارض اولنلردن اولورسك
فعللردن بر فعل سببیله یاخود امردن
بر امر ظهوریله بیلکه فقردن حصّه مند
دکلسك وکذلك اکرسن امردن بر
امری رجا ایدر اولورسك کرك اول امر
حقیقتده امر الله دن سنك اوزرینه
فتحه متعلق امردن اولسون کرك دنیا
وآخرت امرندن اولسون یاخود بواسطه
او بلا واسطه موعود اولدوغك امردن
سکا مخصوص امر اولسون اول رجا حالنده
مشرك ومبعدسن حقیقتده سنك
ایچون قدم یوقدر بزم یانمزده عارف
شول کمسه در که وجودندن هیچ بر وجهله
متغیّر اولمیه حتّی انك اوزرینه بیك
ولی ذبحی مقدّر اولسه اصلا محزون اولمیه

اولمیه قطبیّت اعطا اولنسه فرح کلمیه
ویا غوثیّت وعد اولنسه رجا ایتمیه
زیرا متغیّر اولان فقردن بر شی تحصیل
ایده مز فافهم **شمس ظهرت فی افلاك**
بهرت معلوم اوله که تحقیقا وجود مجموعه
یعنی واحددر واول واحدیّه حقدر پس
امدی حق وجود مطلقدر وحق سبحانه
وتعالی بو اطلاقدن تجلّی ایلر سکا هر موجود
زیرا وجود من حیث الوجود هر موجوده
لازمدر بلکه هر موجودك عینیدر زیرا وجود
ایله موجود بیننده فرق یوقدر لا فرق فهو
انیّته در حقیقتده موجود کندی عیننك
مظهریدر پس امدی حق تعالی هر شیئك
عینیدر وحق واحددر اسما تعدّدی
اوزره وما احسن قول القائل فی هذا
المعنی **شعر** وما الوجه الّا واحد غیر انّه
اذا انت اعددت المرایا تعدّدا وقتا که

سن وجودي بو معرفتله بیلمیه سن حق
سکا معرفت ایله تجلي ایلمز وراء حجب
اکوانده باقی قالورسون ووقتاکه هر بر وجود
ده حقي بلمیه سن وکل وجودده مشاهده
ایلمیه سن بل جمیع موجوداتده بلکه هر
بر معناده وهر صورتده وهر حکم وهر جسم
وهر معلوم وهر مشهودده اول وقت
کندي نفسکي بلمزسن ووقتاکه کندو نفسکي
بلمزسن ربکي بلمزسن وصورت یعني
ایجون وجسم روح ایجون اولدوغي کبي وجود
حق ایجون اولدوغني معرفتك سببیله
مراد مشاهده اولنور وتحقیقا سن وجودی
مظهروانده ظاهر حق ایدوکني مشاهده
ایدوکك وقتده حق سبحانه وتعالی
نك نفسني بنفسه مظاهرنده شهود
ایتمسنه ارتقا ایدرسك وبو شهود
ایله سنك وجودك سنده سنك ایجون

وهر جهده

ایجون وسنك ایله سندن اولدوغني
معرفته مرتقي اولورسون وبو وجود ایله
نفسکي الوهیت کبري ایله بیلورسون
پس احدي صفاتك باطنندن ظاهرنه
متجلي ایلر وبو تجلي ایله ربکي بیلورسونکه
اول رب سنك نفسنك عینیدر
پس احدي سن شول کمسه لردن اولورسنکه
ربلریني کندي نفسي ونفسلریني کندي ربلري
بیلورلر وبو معرفتله سن الوهیتنده
صفاتلرندن هر بر صفته حقني ویررسن
جمله اسماء کمالیه وصفات جمالیه وجلالیه
وجمیع مراتب حقیه خلقیه ایله متحقق
اولدوغك حالده وبو تحقق ایله سن
وجودکده سنکله منفرد اولورسك وسن
ذاتکده ذاتکله تجلي ذاتیله متجلي اولورسك
اندن صکره سن نفسکه نفسك ایله
خطاب ایدوب لمن الملك الیوم دیو ال

ایدرسک وسکا وحدانیتک جواب
ویررکه لله الواحد القهار **بحر متلاطم**
ووبل متراکم عالم ظهوری اعتباریله
محدثدر اما علم الهیده وجودی اعتباریله
عالمک حکمی اسما وصفات الهیه حکمیدر
اکرسن اسماء وصفات الهیه‌نک قدمنه
وجوبنه حکم ایدرسک قدم عالمه وجوبنه
حکم ایله وعقلا ایچون بونک علمی اوج
مسئله علمندن صکره متحقق اولدیغی
المسئلة الاولی حق سبحانه وتعالی واجب
بالذات در زیرا وجودی غیریله اولمق
محالدر زیرا اول غیر دیدوکمز خالی اولمز
یا واجبدر بذاته یاخود بذاته واجب
دکلدر اکر اول غیر واجب بذاته اولورسه
هرشی اکا منتقل اولور اکر واجب بذاته
اولمز دور ویا تسلسل لازم کلور و وجوب
بالذاته اینیت لازم کلور دور وتسلسل

وتسلسل باطللردر پس واجب بالذات
باری تبارک وتعالی در **المسئلة الثانیة**
حقک صفاتی وجوب ذاتی‌یه لاحقدر
زیرا صفاتنده حدوث ذاتنده حدوثنه لازمدر
ذات حق محل حوادث دکلدر امدی صفاتی
حق قدیمدر ووجوب ذاتیله واجبدر
وبونک اثباتنه دلیل اولدرکه تحقیقا
بونلرده ایکی احتمال اوزره اولدوغی ظاهر
وعیاندر ذات حق صفاتنک وجودنده
یا نفسنه محتاجدر ویا غیریه محتاجدر اکر
غیره محتاج ایسه غیر تام الوجود اولمق
لازم کلور زیرا غیر ایله کامل اولانک
کمالی اول غیرک وجودنه تعلق ایدر و
اول غیر دخی یا واجب بنفسه اولمقدر
که محالدر یاخود متعلق الوجود شول
منک وجودنه که کمال وجودی انک
وجودی ایله اولمقدر پس امدی دور

لازم والي ما لا نهايه تسلسل لازم كلور
ايكيسي ده باطلدر پس امدي ثابت
اولديكه حق تعالي غيره محتاج دكلدر امدي
كلام باقي قالديكه اكر حق سبحانه وتعالى
صفاتنك وجودنده كندي نفسنه محتاج
اولورسه ايجاد صفات دخي بر صفتله اولور
يا قديمدر يا محدثدر كه حق تعالي اني ايجاد
ايده واول محدث دخي بر صفتدر [illegible]
فاما تسلسل الامر او بدور وكلاهما محال
فثبت ان صفاته واجبة بوجوبه قديمة بقدمه
المسئلة الثالثة تحقيقا صفات الله ذات
الله كبي كاملدر زيرا كه صفاتنده حدوث
ذاتنده حدوثه لازمدر ديدك وصفاتنك
وجودنك كمالي دكلدر الا صفاتنك مقتضالري
ايله در زيرا رزاق صفتي مرزوق وجودني
مقتضيدر جمله اسما وصفات نسبيه نك
حكمي بويله در بالضروره احدهمانك وجودي

وجودي آخرك وجودني اقتضا ايدر واصلا
خلاف يوقدر كه جمله موجودات خلقيه علم
الله ده موجوددر زيرا جمله سي حقك معلوميدر
الله جهلدن منزهدر امدي جمله صفات
واسما كاملدر زيرا اثرلري علم الهي ده در
اسماء وصفات بلكه ذات دخي علم الله ده
موجوددر زيرا اللهدن غيرينك وجودي
يوقدر وقتا كه اسماء وصفات ظاهر اولديسه
عالم ظاهر اولدي امدي سن صفات الله
اچون نه قوليله قائل اولورسك عالم اچون
دخي اول قول ايله قائل اول اكر ديرسك
ديرسنكه ذات صفاتك عينيدر صادقسن
اكر ديرسك غيريدر صادقسن العالم حق
والحق عالم وليس الحق بالعالم وليس
العالم بالحق واكر ديلرسك ديرسك العالم
قديم بهذا الاعتبار واكر ديلرسك ديرسك
العالم محدث باعتبار حكمه الذي يقتضيه

العالم لذاته وهذا آخر ما جرى به القلم الاعلى
بجريان املائنا في هذه الرسالة والله القبول
بقول الحق وهو يهدي السبيل تمت الترجمة
بالتركية على هذا المنوال بمنّ الله المتعالي
يوم الاثنين السابع عشر للشوال لسنة ست
وخمسين ومائة والف الحمد لله رب
العالمين والصلوة على حبيبه سيد الاولين
والاخرين تم الرسالة الشريفة بعون الله
سبحانه وجل برهانه على يد العبد الفقير
ابن لغ المترجم لعلي زاده السيد محمد معصوم
غفر ذنوبهم وستر عيوبهم بحرمة حبيبك
الكريم يوم الثلثا السابع رجب المرجب
من شهور سنة خمس وسبعين
ومائة والف
م م م

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No 3157
Eski Kayıt No